

El corpus en línea: ¿fuera de línea en la clase de ELE?

Buyse Kris

En el boletín de ASELE nº 37 (2007) Elena Alonso Pérez-Ávila¹ ya presentó las ventajas del uso del corpus lingüístico como instrumento en la clase de ELE, es decir: que para el alumno constituye (1) una base sólida para elegir las estructuras lingüísticas más frecuentes en las producciones reales de los hablantes nativos de una lengua; (2) una herramienta que les otorga a los estudiantes la autonomía de elegir por sí mismos qué aprender, cómo aprenderlo y en qué orden; (3) un instrumento para encontrar respuestas a una tipología muy variada de dudas concretas y de profundizar en ellas por medio del acceso a amplios contextos reales; esto también es el caso para el profesor (no nativo), al que el corpus permite, además de ello, (1) basarse no exclusivamente en su intuición y en ejemplos elaborados ad hoc, sino en una fuente amplia y fiable de recursos lingüísticos y (2) seleccionar un input suficiente y de calidad al que enfrentar a sus alumnos de forma que tenga lugar el intake, es decir, la adquisición de cualquier tipo de contenido. En esta ponencia queremos poner al día estas informaciones y ampliarlas con el objetivo de ofrecer a los profesores de español una herramienta que les permita elegir el corpus más adecuado para el propósito elegido. Para estos fines, completaremos el artículo mencionado de tres maneras, a saber: que (1) aparte del CREA y el Corpus del Español, presentaremos otros corpus como Webcorp, Wortschatz y Google; (2) los compararemos todos a partir de una decena de parámetros, lo que permitirá apuntar diferencias relevantes para su uso en la clase de ELE; (3) haremos sugerencias para el uso de cada uno de los corpus en los niveles del Marco Común Europeo de Referencia, para que se enseñen gradualmente sus posibilidades respectivas. 1 Alonso Pérez-Ávila, Elena (2007). "El corpus lingüístico en la didáctica del léxico del español como LE". Boletín de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, nº 37, noviembre 2007, pp. 11-27.